

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z trzech warstw kamienia obrabianego* i z jednej warstwy drewna, a koszt ma być pokryty z domu króla.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Należy ją odbudować z trzech warstw kamienia ciosanego i z jednej warstwy drewna, na koszt pałacu królewskiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzy rzędy z kamienia wielkiego i jeden rząd z nowego drewna. Koszty ma pokryć dom królewski.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trzy rzędy z kamienia wielkiego, a jeden rząd z drzewa nowego, a nakład z domu królewskiego dawany będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	trzy rzędy z kamieni nieciosanych i także rzędy z drzewa nowego. A nakłady z domu królewskiego dane będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	układów z kamienia ciosowego - trzy, i z drewna - układ jeden. Koszty będą pokryte ze skarbu królewskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z trzech warstw kamienia ciosanego, z jednej warstwy drzewa, których koszt pokryje skarb królewski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzy warstwy z ociosanych kamieni i warstwa z nowego drewna. Koszty niech będą pokryte ze skarbu królewskiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mur niech będzie z trzech warstw kamienia ciosanego i jednej warstwy okładziny z drewna. Koszty niech będą pokryte ze skarbcza królewskiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzy warstwy bloków kamiennych i jedna warstwa drzewa [mają być nałożone]. Koszty ma pokryć pałac królewski.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і три сильні кам'яні ряди, і один дерев'яний ряд. І кошти з дому царя будуть дані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z trzech warstw ociosanego kamienia i jednej warstwy nowego drzewa, których koszt będzie dany z królewskiego domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	z trzech warstw przytoczonych tam kamieni i z jednej warstwy belek; koszt zaś niech zostanie pokryty z domu królewskiego.

¹⁾ kamienia obrabianego, aram. גָּלְגָּל , zbyt ciężkiego do przeniesienia, takiego, który trzeba toczyć.

²⁾ <x>120 25:8-12</x>; <x>140 36:17-20</x>; <x>300 52:12-25</x>